Traducción de referencia al español

Victoria

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_5c9f36735fdcf90613fd

SHA-256: 5c9f36735fdcf90613fdace4dc87f951e20ee4abb0c18c7b7abc9281135d43d3

Página original 1

Texto original	Español
fireplaces stoves fireboxes cookers pellet stoves flue pipes	chimeneas estufas hogares cocinas estufas de pellets conductos de humos
Technical information and parameters for solid fuel local space heaters	Información técnica y parámetros para calentadores de espacio locales de combustible sólido.
according to Regulation (EC) 2015/1185 and Regulation (EC) 2015/1186	de conformidad con el Reglamento (CE) 2015/1185 y el Reglamento (CE) 2015/1186
(PRODUCT INFORMATION SHEET)	(FICHA DE INFORMACIÓN DEL PRODUCTO)
Manufacturer:	Fabricante:
Victoria-05 Ltd.	Victoria-05 Ltd.
Model identifier(s):	Identificador(es) del modelo:
Rubin	Rubin
Harmonized standard: БДС EN 16510-2-1:2023	Norma armonizada: БДС EN 16510-2-1:2023
Intended use:	Uso previsto:
Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed.	Calefactor de ambiente independiente para combustión intermitente con las puertas de la cámara de combustión cerradas.
Notified laboratory:	Laboratorio notificado:
Kontrol 94 Ltd., 2 Mladost Str., 5100 Gorna Oryahovitsa, Republic of Bulgaria, NB1879	Kontrol 94 Ltd., 2 Mladost Str., 5100 Gorna Oryahovitsa, República de Bulgaria, NB1879
Test report:	Informe de prueba:
1879 AoP-HD-0036 28.10.2025 / NB 1879-K-09-2023 28.04.2023	1879 AoP-HD-0036 28.10.2025 / NB 1879-K-09-2023 28.04.2023
Observe the specific installation and service instructions specified in the instruction manual, as well as applicable national and local regulations!	¡Siga las instrucciones específicas de instalación y mantenimiento que se detallan en el manual de instrucciones, así como las normativas nacionales y locales aplicables!
Indirect heating functionality: [no]	Funcionalidad de calentamiento indirecto: [no]
Direct heat output: 11,4 kW	Potencia calorífica directa: 11,4 kW
Indirect heat output:	Salida de calor indirecta:
Fuel	Combustible
Pre-	Pre-
ferred	Ferred
fuel	combustible
(only	(solo
one):	uno):
Other	Otro

Texto original	Español
suitabl	adecuado
e	mi
fuel(s)	combustible(s)
ηs	ηs
[x%]:	[incógnita%]:
Space heating emissions at	emisiones de calefacción de espacios en
nominal heat output(*)	Potencia calorífica nominal (*)
Space heating emissions at	emisiones de calefacción de espacios en
minimum heat output(*)(**)	Salida de calor mínima (*) (**)
PM	PM
PM	PM
OGC	OGC
CO	CO
NOx	NOx
OGC	OGC
CO	CO
NOx	NOx
[x] mg/Nm3 (13 % O2)	[x] mg/Nm3 (13 % O2)
[x] mg/Nm3 (13 % O2)	[x] mg/Nm3 (13 % O2)
Wood logs with moisture content	Troncos de madera con contenido de humedad
[yes]	[Sí]
[no]	[No]
67	67
25	25
76	76
747	747
123	123
≤ 25 %	≤ 25 %
Characteristics when operating with the preferred fuel only	Características al operar únicamente con el combustible preferido
Energy Efficiency Index (EEI):102	Índice de Eficiencia Energética (EEI): 102
Energy Efficiency Class: A	Clase de eficiencia energética: A
Item	Artículo

Texto original	Español
Symbol	Símbolo
Value	Valor
Unit	Unidad
Item	Artículo
Symbol	Símbolo
Value	Valor
Unit	Unidad
Heat output	Salida de calor
Useful efficiency (NCV as received)	Eficiencia útil (NCV tal como se recibe)
Nominal heat	Calor nominal
output	producción
Pnom	Pnom
Useful efficiency	Eficiencia útil
at nominal heat	a temperatura nominal
output	producción
ηth, nom	ηth, nom
11,4	11,4
kW	kW
77,40	77,40
%	%
Minimum heat	Calor mínimo
output (indicative)	Salida (indicativa)
Pmin	Pmin
[N.A.]	[N / A.]
Useful efficiency	Eficiencia útil
at minimum	como mínimo
heat output	salida de calor
(indicative)	(indicativo)
ηth, min	ηth, min
[N.A.]	[N / A.]
kW	kW
%	%

Texto original	Español
Auxiliary electricity consumption	Consumo de electricidad auxiliar
Type of heat output/room temperature control (select	Tipo de salida de calor/control de temperatura ambiente (seleccionar)
one)	uno)
At nominal heat output	A potencia calorífica nominal
elmax	elmax
[N.A.]	[N / A.]
single stage heat output, no room	Salida de calor de una sola etapa, sin espacio
temperature control	control de temperatura
[yes]	[Sí]
kW	kW
At minimum heat output	A mínima producción de calor
elmin	elmin
[N.A.]	[N / A.]
two or more manual stages, no room	dos o más etapas manuales, sin espacio
temperature control	control de temperatura
[no]	[No]
kW	kW
In standby mode	En modo de espera
Psb	Psb
[N.A.]	[N / A.]
with mechanic thermostat room	con termostato mecánico en la habitación
temperature control	control de temperatura
[no]	[No]
kW	kW
with electronic room temperature	con control electrónico de temperatura ambiente
control	control
[no]	[No]
with electronic room temperature	con control electrónico de temperatura ambiente
control plus day timer	Control más temporizador de día
[no]	[No]
with electronic room temperature	con control electrónico de temperatura ambiente
control plus week timer	Control Plus Temporizador semanal

Texto original	Español
[no]	[No]

Página original 2

Texto original	Español
fireplaces stoves fireboxes cookers pellet stoves flue pipes	chimeneas estufas hogares cocinas estufas de pellets conductos de humos
Other control options (multiple selections possible)	Otras opciones de control (posibilidad de selección múltiple)
room temperature control, with	control de la temperatura ambiente, con
presence detection	detección de presencia
[no]	[No]
room temperature control, with open	control de temperatura ambiente, con apertura
window detection	detección de ventanas
[no]	[No]
with distance control option	con opción de control de distancia
[no]	[No]
Permanent pilot flame power requirement	Requisito de potencia de la llama piloto permanente
Pilot flame power	Potencia de la llama piloto
requirement (if applicable)	requisito (si corresponde)
Ppilot	Ppilot
[N.A.]	[N / A.]
kW	kW
Contact details:	Datos de contacto:
Victoria-05 Ltd.	Victoria-05 Ltd.
1B Ivan Momchilov Str.	Calle Ivan Momchilov 1B.
5100 Gorna Oryahovitsa	5100 Gorna Oryahovitsa
Republic of Bulgaria	República de Bulgaria
e-mail: info@v05.bg	Correo electrónico: info@v05.bg
http://www.v05.bg	http://www.v05.bg
(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides (**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.	(*) PM = material particulado, OGCs = compuestos orgánicos gaseosos, CO = monóxido de carbono, NOx = óxidos de nitrógeno (**) Solo se requiere si se aplican los factores de corrección F(2) o F(3).
Dimitar	Dimitar
Digitally signed	Digitally signed
by Dimitar	by Dimitar
Ivanov	Ivanov
Ivanov Nenov	Ivanov Nenov

Texto original	Español
Date: 2025.12.19	Date: 2025.12.19
Nenov	Nenov
10:30:33 +02'00'	10:30:33 +02'00'
Manager:	Gerente: .....
28.10.2025	28.10.2025
Gorna Oryahovitsa	Gorna Oryahovitsa
(Dimitar Nenov)	(Dimitar Nenov)

Technical information and parameters for solid fuel local space heaters according to Regulation (EC) 2015/1185 and Regulation (EC) 2015/1186 (PRODUCT INFORMATION SHEET)

Manufacturer:	Victoria-05 Ltd.
Model identifier(s):	**Rubin**
Harmonized standard:	БДС EN 16510-2-1:2023
Intended use:	Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed.
Notified laboratory:	Kontrol 94 Ltd., 2 Mladost Str., 5100 Gorna Oryahovitsa, Republic of Bulgaria, NB1879
Test report:	1879 AoP-HD-0036 28.10.2025 / NB 1879-K-09-2023 28.04.2023

Observe the specific installation and service instructions specified in the instruction manual, as well as applicable national and local regulations!

Indirect heating functionality: **[no]**

Direct heat output: 11,4 kW

Indirect heat output:

Fuel	Pre-ferred fuel (only one):	Other suitable fuel(s)	ηs [x%]:	Space heating emissions at nominal heat output(*)				Space heating emissions at minimum heat output(*)(**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm^3 (13 % O2)				[x] mg/Nm^3 (13 % O2)			
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	**[yes]**	[no]	**67**	**25**	**76**	747	123				

Characteristics when operating with the preferred fuel only

Energy Efficiency Index (EEI):102

Energy Efficiency Class: A

Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
Heat output				Useful efficiency (NCV as received)			
Nominal heat output	P_{nom}	**11,4**	kW	Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,\ nom}$	**77,40**	%
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	[N.A.]	kW	Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{th,\ min}$	[N.A.]	%

Auxiliary electricity consumption			
At nominal heat output	el_{max}	[N.A.]	kW
At minimum heat output	el_{min}	[N.A.]	kW
In standby mode	P_{sb}	[N.A.]	kW

Type of heat output/room temperature control (select one)		
single stage heat output, no room temperature control	**[yes]**	
two or more manual stages, no room temperature control	[no]	
with mechanic thermostat room temperature control	[no]	
with electronic room temperature control	[no]	
with electronic room temperature control plus day timer	[no]	
with electronic room temperature control plus week timer	[no]	

					Other control options (multiple selections possible)		
					room temperature control, with presence detection	[no]	
					room temperature control, with open window detection	[no]	
					with distance control option	[no]	
Permanent pilot flame power requirement							
Pilot flame power requirement (if applicable)	P_{pilot}	[N.A.]	kW				
Contact details:	**Victoria-05 Ltd.** 1B Ivan Momchilov Str. 5100 Gorna Oryahovitsa Republic of Bulgaria e-mail: info@v05.bg http://www.v05.bg						

(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides

(**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.

28.10.2025
Gorna Oryahovitsa

Manager: .....
(Dimitar Nenov)